IT

AVVERTENZE D'USO
Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.
IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI UTILIZZO, CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.
- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. Le presenti istruzioni vanno considerate come parte integrante del prodotto e, per l'intera durata del prodotto, devono essere conservate ed essere disponibili. La documentazione deve essere consegnata a tutti i successivi proprietari del prodotto;
- Attenzione: questa caffettiera necessita di una fonte di calore per il proprio funzionamento e sviluppa all'interno pressione. L'inosservanza delle istruzioni d'uso può causare scottature o condurre allo scoppio della caffettiera.
- Verificare, prima di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro siano integri e nella loro esatta posizione come in figura. In caso di dubbi rivolgersi al negoziante o al produttore;
- Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione;
- Tenere fuori dalla portata dei bambini;
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento;
- Non lasciare i bambini vicino alla caffettiera in funzione;
- Non toccare le superfici calde della caffettiera: le superfici sono soggette a riscaldarsi, utilizzare manico e pomolo per maneggiare la caffettiera;
- Utilizzare la caffettiera per il fine per il quale è stata progettata;
- Il prodotto deve essere utilizzato solo a uso domestico;
- Non utilizzare la caffettiera senza acqua nella caldaia;
- Non utilizzare altri liquidi nella caldaia o nel raccoglitore: la caffettiera deve funzionare solo con acqua;
- La presente caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente solo con acqua e caffè macinato per Moka per uso domestico: non utilizzare altri prodotti (es. orzo, cacao, estratti del caffè, the, CAFFE' PER PERCOLATORI O PER MACCHINE ESPRESSO ...);
- Assicurarsi che il getto di vapore proveniente dalla valvola di sicurezza sia orientato lontano dall'utilizzatore;
- Assicurarsi che la caffettiera sia chiusa accuratamente prima dell'uso;
- Dopo l'uso, non aprite la caffettiera prima che la stessa non si sia raffreddata;
- Dopo l'uso riponete la caffettiera solo su superfici idonee: la base della caffettiera raggiunge temperature elevate non riponete la caffettiera a contatto con superfici infiammabili e/o che si potrebbero deteriorare con il calore;
- Scegliete solo parti di ricambio originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde;
- Quando si utilizza una fonte di calore a gas, la fiamma non deve sporgere oltre la caldaia;
- In caso di piastra elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima, ma mantenere una regolazione media.
- Non aprire o chiudere la caffettiera facendo leva sul manico;
- Durante l'uso chiudere il coperchio della caffettiera;
- In caso di malfunzionamento non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore.

ISTRUZIONI D'USO
La prima volta che usate la caffettiera, lavatela bene, solo con acqua, e fate almeno 3 caffè a perdere (da non consumare) seguendo le istruzioni sotto riportate. Controllate che la caffettiera sia completa di tutti i componenti e che questi siano in posizione come da figura. Controllate che la caffettiera sia completa di valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro e che gli stessi siano nella loro esatta posizione (6-5-3-2).

COME PREPARARE IL CAFFÈ
1. Riempire la caldaia(4) con acqua fredda fino al bordo inferiore della valvola di sicurezza(6) fig.(A).
2. Inserire il filtro ad imbuto(5) nella caldaia(4) fig.(B).
3. Riempite il filtro ad imbuto(5) con caffè macinato per Moka senza premerlo, avendo cura di non lasciare polvere di caffè sul bordo della caffettiera fig.(C).
4. Avvitare il raccoglitore(1) alla caldaia(4) e chiudere con forza, ma senza esagerare, evitando di fare leva sul manico (7) fig.(D).
5. Mettete la caffettiera sulla fonte di calore; se si tratta di fiamma tenerla bassa in modo che non sporga dal bordo della caffettiera. In caso di piastra elettrica/vetroceramica; non utilizzare l'intensità massima fig.(E).
6. Quando il raccoglitore(1) è colmo di caffè, togliere la caffettiera dalla fonte di calore e versare.

Al termine dell'erogazione è possibile avere un residuo di acqua in caldaia. Tale residuo contribuisce ad evitare che la superficie della caldaia possa subire variazioni di colore nel caso in cui la caffettiera venga lasciata sulla fonte di calore per un tempo prolungato una volta terminata l'erogazione.

PULIZIA E MANUTENZIONE
Prima di effettuare le operazione di pulizia e manutenzione, attendere che il prodotto si sia raffreddato.
SI CONSIGLIA DI EFFETTUARE UNA PERIODICA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA PER CONSERVARE PIU A LUNGO L'APPARECCHIO IN BUONO STATO.
- Lavare dopo ogni utilizzo con acqua tiepida (il prodotto è idoneo al lavaggio in lavastoviglie, ma per non alterare il gusto del caffè consigliamo il lavaggio a mano senza detersivo);
- Non utilizzare, per la pulizia, detersivi e/o materiali abrasivi;
- Non chiudere la caffettiera quando la riponete dopo averla lavata.
- Non sbattere l'imbuto per far uscire il caffè potrebbe rovinarsi od ovalizzarsi impedendo una buona tenuta;
- Conservare il prodotto perfettamente asciutto in ogni sua parte e non chiuso;
- Eseguire periodicamente l'operazione di decalcificazione:

\- Riempire la caldaia con acqua fino a livello;
\- Aggiungere due cucchiaini di acido citrico o di aceto;
\- Rimontare il prodotto e, senza mettere la polvere di caffè, eseguire un'erogazione;
\- Buttare la soluzione ottenuta;
\- Dopodiché procedere secondo le indicazioni al punto "Primo utilizzo del prodotto";

- Controllare periodicamente che la piastrina filtro abbia i fori liberi, se del caso provvedere a liberare i fori tramite uno spazzolino con setole delicate o tramite la punta di un ago;
- Controllare periodicamente i componenti interni e, in caso di usura o danneggiamento, provvedere alla loro sostituzione solo con ricambi originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Sostituire la guarnizione se è usurata, si raccomanda comunque di sostituirla almeno una volta l'anno;

LA VALVOLA DI SICUREZZA BIALETTI(6)
La valvola Bialetti è stata brevettata e studiata per garantire l'utilizzo della caffettiera in totale sicurezza. L'utilizzo delle caffettiere con acqua potabile può comportare il rischio che si creino depositi di calcare nel foro della valvola con il pericolo di otturazione della stessa. Per evitare ostruzioni di calcare è sufficiente muovere il pistoncino che fuoriesce dalla valvola lungo il suo asse durante le normali operazioni di lavaggio fig. (F). Si consiglia di ripetere questa ispezione periodicamente in modo di assicurarsi il suo corretto funzionamento. La valvola di sicurezza rappresenta un elemento di protezione e dovrebbe intervenire solo in condizioni di funzionamento o utilizzo anomalo della caffettiera.

EN

WARNINGS
Read the instructions carefully as they contain important information about safety, use and maintenance of the product.
IMPORTANT: READ THIS MANUAL THOROUGHLY AND KEEP IT WITH CARE FOR FUTURE REFERENCE.
- Keep this manual with care for future reference. This manual is an integral part of the product and, throughout the entire life of the product, must be kept and be available. The documentation should be given to the subsequent owners of the product.
- Attention: this coffee maker requires a heat source for its operation and develops pressure inside. Failure to comply with the instructions may cause the risk of burn or the coffee maker burst.
- Before each use, make sure the coffee maker is not damaged and is complete with all its parts. Furthermore, check the valve, the funnel, the gasket, and the filter plate are intact and properly positioned, as shown on the figure. In case of doubts, contact the dealer or the manufacturer.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- Keep out of reach of children.
- Do not leave the appliance unattended during operation.
- Do not leave the children in the proximity of the operating coffee maker.
- Do not touch the hot surface of the coffee maker. The surfaces get hot, therefore use the handle and the knob to move the coffee maker.
- Use the coffee maker for the purpose which it was designed for.
- The product is intended for household use only.
- Never use the coffee maker without water in the heater.
- Never use other liquids in the heater or the upper part, the coffee maker is intended to be used with water only.
- The coffee maker is designed to be used only with water and ground coffee for Moka for household use: do not use other products (e.g. barley, cocoa, coffee extracts, tea, COFFEE FOR PERCOLATING FILTERS OR ESPRESSO MACHINES, ...).
- Make sure the steam jet from the safety valve is not oriented towards the user.
- Make sure the coffee maker is properly closed before use.
- After use, allow the coffee maker to cool down before opening it.
- After use, place the coffee maker on suitable surfaces, as its base reaches high temperatures. Do not store it in contact with flammable surfaces that might deteriorate with the heat.
- Only choose original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Never use the coffee maker in the oven or in a microwave.
- When using a gas heat source, the flame must not go beyond the rim of the heater.
- In case of electric/ceramic hob, do not use the highest heat, but maintain a medium setting.
- Do not open or close the coffee maker using the handle.
- During use, close the lid of the coffee maker.
- In case of malfunctioning, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer.

INSTRUCTIONS FOR USE
When using the coffeemaker for the first time, wash it thoroughly, only with water, and make at least three cups of coffee, discarding them (do not drink them), following the instructions below. Check the coffee maker is complete with all its components and is properly positioned, as shown in the figure. Check the coffee maker is complete with valve, funnel filter, gasket seal and filter plate and that these parts are in the correct position (6-5-3-2).

HOW TO MAKE COFFEE
1. Fill the heater (4) with cold water up to the lower edge of the safety valve (6), Fig. (A).
2. Insert the funnel filter (5) into the heater (4) Fig. (B).
3. Fill the funnel filter (5) with ground coffee for Moka, without pressing it down, taking care not to leave coffee powder on the edge of the coffee maker, Fig. (C).
4. Screw the upper part (1) on the heater (4) and tighten well, without pressing too much and avoiding to force the handle (7), Fig. (D).
5. Put the coffee maker on the heat source. In case of flame, keep it low so that it does not go beyond the rim of the coffee unit. In case of electric/ceramic glass plate, do not use the highest heat, Fig. (E).
6. When the upper unit (1) is full of coffee, remove the coffee maker from the heat source and pour.

At the end of dispensing there might be some water in the heater. Such residue helps avoid possible changes in colour of the heater surface in case the coffee maker is left on the heat source for a prolonged period of time after dispensing.

CLEANING AND MAINTENANCE
Before carrying out cleaning and maintenance, wait for the appliance to cool completely.
IT IS RECOMMENDED TO CARRY OUT A PERIODIC MAINTENANCE OF THE MACHINE TO KEEP THE PRODUCT IN GOOD WORKING ORDER FOR A LONGER PERIOD.
- After each use, wash with warm water (the product can be put in the dishwasher, but it is recommended to hand wash without detergent in order not to alter the coffee flavour).
- Do not use detergents and/or abrasive materials when washing.
- Do not reassemble the coffee maker when storing it after washing.
- Do not beat the funnel to remove the coffee, as it might get damaged or get ovalized.
- Store the product perfectly dry in all its parts and not closed.
- Regularly perform the decalcification procedure:

\- Fill the heater with water up to the level.
\- Add two teaspoons of citric acid or vinegar.
\- Reassemble the product and, without adding the coffee powder, dispense once.
\- Throw away the solution obtained.
\- Then proceed according to the instructions of the section "Product first use".

- Regularly check that the holes of the filter plate are not obstructed, otherwise open them using a brush with delicate bristles or a needle.
- Periodically check the internal components and, in case of wearing or damage, replace them only with original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Replace the gasket, if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.

BIALETTI INSPECTION SAFETY VALVE (6)
The Bialetti valve has been patented and designed to guarantee the use of the coffee maker in complete safety. Using the coffee maker with drinking water might entail the risk of formation of lime scale in the hole of the valve, causing its clogging. To avoid clogging arising from lime scale, just move the small piston coming out of the valve along its axis during the normal washing operations, Fig. (F). It is advisable to carry out this inspection periodically to ensure its proper operation. The safety valve is a protective element and should intervene only in conditions of abnormal operation or use of the coffee maker.

FR

AVVERTISSEMNETS
Lire attentivement les conseils contenus dans les instructions suivantes, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité, l'emploi et l'entretien.
IMPORTANT LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION, CONSERVER AVEC SOIN LE LIVRET POUR TOUTE CONSULTATION ULTÉRIEURE.
- Conserver avec soin le livret pour toute consultation ultérieure. La présente notice doit être considérée comme faisant partie intégrante du produit et pendant toute la durée de vie du produit. Ces documents doivent être remis à tous les futurs propriétaires du produit.
- Attention : cette cafetière nécessite une source de chaleur pour son propre fonctionnement et développe à l'intérieur une pression. Le non-respect des instructions peut provoquer des brûlures ou provoquer l'explosion du cafetière.
- S'assurer que le produit soit en parfait état, que tous les composants soient présents et que les accessoires, valve, filtre entonnoir, joint et filtre soient bien placés. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou au fabricant.
- Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires.
- Garder hors de la portée des enfants.
- Surveiller l'appareil pendant le fonctionnement.
- Ne pas laisser les enfants à proximité de la cafetière lorsqu'elle est en service.
- Éviter de toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le manche et le pommeau pour manipuler la cafetière.
- Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue.
- Ce produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique.
- Ne jamais utiliser la cafetière sans eau.
- Ne jamais utiliser d'autres liquides dans la chaudière ou dans la partie supérieure: la chaudière a été conçue pour fonctionner exclusivement avec de l'eau.
- La présente cafetière est destinée à être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour Moka : ne pas utiliser d'autres produits (par exemple : orge, cacao, extraits de café, thé, CAFÉ POUR PERCOLATEUR ou MACHINE ESPRESSO);
- S'assurer que pendant l'utilisation le jet de vapeur soit ne soit pas orienté en direction de l'utilisateur.
- S'assurer que la cafetière soit bien fermée avant l'utilisation.
- Après usage, ne pas ouvrir la cafetière avant qu'elle n'ait complètement refroidi.
- Après usage, poser la cafetière sur une surface adaptée : la base de la cafetière atteint des températures élevées ; ne pas poser la cafetière au contact de surfaces inflammables et/ou qui pourraient se détériorer avec la chaleur.
- Choisir des pièces de rechange originales Bialetti et conformes au modèle utilisé.
- Ne pas utiliser la cafetière en la plaçant à l'intérieur d'un four ou dans un four à micro-ondes.
- Lorsque l'on utilise une source de chaleur au gaz, attention : la flamme doit être adaptée au diamètre de la base.
- Pour les plaques éléctriques/vitro-céramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum mais maintenir un réglage moyen.
- Ne pas ouvrir ou visser la cafetière en faisant levier sur la poignée.
- Pendant l'utilisation, fermer le couvercle de la cafetière.
- En cas de dysfonctionnement, dommage ou s'il manquent des composants, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant.

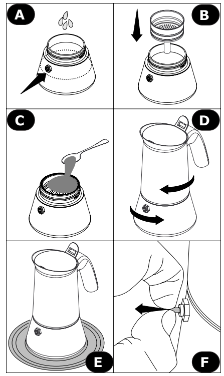
MODE D'EMPLOI
Lors de la première utilisation de la cafetière, la laver soigneusement avec de l'eau, puis faire au moins trois cafés (les jeter sans les consommer) en suivant les instructions reportées ci-dessous. Contrôler que la cafetière soit dotée de tous ses accessoires et que tous ceux soient bien positionnés, comme illustré sur la figure. Contrôler que la cafetière soit dotée de soupape, d'entonnoir, de garniture et de plaque filtre et que tous ces accessoires (6-5-3-2) soient bien positionnés.

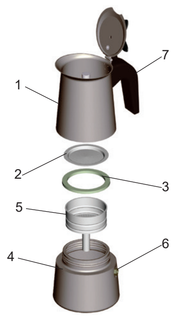
COMMENT PRÉPARER LE CAFÉ
1. Remplir la chaudière (4) d'eau froide jusqu'au bord inférieur de la soupape de sécurité (6) fig. (A).
2. Insérer le filtre entonnoir (5) dans la chaudière (4), Fig. (B).
3. Remplir le filtre entonnoir (5) de café moulu pour Moka, sans le tasser, en ayant soin de ne pas laisser de poudre de café sur le bord de la cafetière, Fig. (C).
4. Visser le récipient (1) sur la chaudière (4) et fermer avec force mais sans exagérer, en évitant de pousser sur le manche (7), Fig. (D).
5. Placer la cafetière sur une source de chaleur : maintenir à petit feu pour que la flamme ne dépasse pas le bord de la cafetière. Si on utilise une plaque électriques/vitrocéramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum, Fig. (E).
6. Quand le récipient (1) est plein de café, enlevez la cafetière de la source de chaleur et verser.

Après la préparation, de l'eau résiduelle peut se trouver dans la chaudière. Ce résidu contribue à éviter que la surface de la chaudière ne subisse des variations de couleur si la cafetière est laissée sur la source de chaleur pendant un délai prolongé après la préparation

NETTOYAGE ET ENTRETIEN
Avant de procéder à toute opération de nettoyage ou de maintenance, attendre que le produit soit parfaitement refroidi.
IL EST CONSEILLE D'EFFECTUER UN ENTRETIEN PÉRIODIQUE DE LA MACHINE AFIN DE CONSERVER L'APPAREIL LE PLUS LONGTEMPS POSSIBLE EN BON ÉTAT.
- Laver après chaque utilisation à l'eau tiède (le produit peut être lavé au lave-vaisselle, mais pour ne pas altérer le goût du café nous recommandons un lavage à la main sans produit détergent) ;
- Ne pas utiliser de détergent et/ou de produit abrasif pour le nettoyage.
- Ne refermez pas la cafetière après l'avoir lavée.
- Ne pas cogner l'entonnoir pour faire sortir le café, cela pourrait l'abîmer ou le déformer et altérer l'étanchéité de la machine.
- Conserver le produit démonté, après s'être assuré que toutes les parties sont parfaitement sèches.
- Effectuer régulièrement une opération de détartrage :

\- Remplir d'eau la chaudière jusqu'au-dessous du niveau.
\- Ajouter deux cuillerées à café d'acide citrique ou





BIALETTI

1919

VENUS

Istruzioni per l'uso-Instructions for use-Mode d'emploi
Gebrauchsanleitung-Instrucciones para el uso-Instrukcje użytkowania

www.bialettigroup.com

Ed.03/2020

(italy only)
SERVIZIO CONSUMATORI BIALETTI GROUP 030-7720104
www.bialettigroup.it/contatti

Via Fogliano 1 - 25030 Coccaglio (BS) Italy

BIALETTI INDUSTRIE

Caff-Acciao 2 Tazze.indd 1 16/03/2020 17.17.21

de vinaigre.
- Remonter le produit et, sans mettre de café en poudre, effectuer une préparation.
- Jeter le liquide obtenu.
- Procéder selon les indications fournies au para graphe "Première utilisation du produit".

- Contrôler périodiquement que les trous du filtre soient dégagés, et éventuellement libérer les trous avec une petite brosse à poils souples ou avec la pointe d'une aiguille.
- Contrôler périodiquement les composants internes et, en cas d'usure ou d'endommagement, remplacez-les exclusivement avec des pièces de rechange Bialetti compatibles avec le modèle employé.
- Remplacer le joint lorsqu'il est usé; il est recommandé dans tous les cas de le changer au moins une fois par an.

SOUPAPE DE SÛRETÉ BIALETTI (6)
La soupape Bialetti a été brevetée et conçue pour garantir l'utilisation en toute sécurité de la cafetière.
L'utilisation des cafetières à eau potable peut comporter le risque de formation de dépôts de calcaire dans l'orifice de la soupape avec le risque d'obstruction. Pour éviter les obstructions dues au calcaire, il suffit d'actionner le long de son axe le petit piston qui sort de la valve durant le lavage normal de la cafetière, fig. (F). Il est conseillé d'effectuer cette inspection périodiquement afin de s'assurer de son fonctionnement correct. La soupape de sécurité est un élément de protection et ne devrait intervenir que dans des conditions de fonctionnement ou d'utilisation anormales de la cafetière.

DE

WARNUNGEN
Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sorgfältig, da sie wichtige Angaben zu Sicherheit, Bedienung und Pflege des Produkts enthalten.
WICHTIG VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN AUFBEWAHREN FÜR SPÄTERES NACHLESEN.

- Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts und muss über die gesamte Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden und verfügbar sein. Die Unterlegenen sind allen nachfolgenden Besitzern des Produkts auszuhändigen.
- Warnung: Dieses Produkt benötigt für den Betrieb Hitze und erzeugt im Innern einen Überdruck. Ein Nichtbeachten der Bedienungsanleitung kann zu Verbrühungen oder zum Bersten der Espressokanne führen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Espressokanne unversehrt und vollständig ist, und sich alle Bauteile wie Sicherheitsventil, Trichtereinsatz, Dichtung und Filter in der richtigen Stellung befinden. Im Zweifelsfall das zuständige den Hersteller oder den Verkäufer der Ware kontaktieren.
- Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und Anleitung bestimmt.
- Das Produkt ist außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Lassen Sie Kindern nicht in die Nähe der Espressokanne, wenn diese in Betrieb ist.
- Berühren Sie keinesfalls die heißen Oberflächen der Espressokanne. Da die Oberflächen heiß werden, fassen Sie die Espressokanne bitte nur an Griff und Knauf an.
- Verwenden Sie die Espressokanne ausschließlich zu ihrem bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie die Espressokanne keinesfalls ohne Wasser im Kessel.
- Verwenden Sie keinesfalls andere Flüssigkeiten im Kessel oder im Behälter: die Espressokanne darf ausschließlich mit Wasser betrieben werden.
- Diese Espressokanne ist ausschließlich für den Gebrauch mit Wasser und gemahlenem Kaffee für Espressokannen bzw. für Privatgebrauch bestimmt: verwenden Sie keine anderen Produkte wie beispielsweise Malzkaffee, Kakao, Kaffee- oder Teeextrakt, Filterkaffee, Kaffee für professionelle Espressomaschinen, usw.
- Stellen Sie sicher, dass ein möglicher Dampfstrahl beim Sicherheitsventil oder beim Deckel nicht auf den Nutzer gerichtet ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne vor dem Gebrauch richtig geschlossen wurde.
- Nach dem Gebrauch öffnen Sie die Espressokanne erst dann, wenn Sie abgekühlt ist.
- Nach dem Gebrauch stellen Sie die Espressokanne nur auf geeigneten Flächen ab: Der Boden der Espressokanne wird heiß, so dass die Espressokanne nicht auf entflammbaren Flächen bzw. Flächen, die durch die Hitze beschädigt werden könnten, abgestellt werden darf.
- Wählen bzw. verwenden Sie bitte nur original Ersatzteile von Bialetti, die zum gebrauchten Modell passen.
- Benutzen Sie die Espressokanne weder im Backofen noch in der Mikrowelle.
- Bei Verwendung einer Gas-Wärmequelle, sollte die Flamme nicht über den Kessel erstrecken.
- Elektro- und Glaskeramikplatten keinesfalls die höchste, sondern immer eine mittlere Heizstufe einstellen.
- Zum Öffnen oder Schließen der Espressokanne darf der Griff keinesfalls als Hebel verwendet werden.
- Während des Gebrauchs schließen Sie den Deckel der Espressokanne.
- Im Falle einer Fehlfunktion verwenden Sie das Produkt nicht weiter, sondern wenden sich an Ihren Händler oder den Hersteller.

GEBRAUCHSANLEITUNG
Bevor Sie die Espressokanne zum ersten Mal benutzen, spülen Sie sie ausschließlich mit Wasser gut aus und bereiten Sie den nachstehenden Angaben entsprechend mindestens drei Mal Kaffee zu, den Sie dann wegschütten. Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne über alle Teile verfügt und diese Teile wie in der Abbildung gezeigt korrekt eingesetzt sind. Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne mit Ventil, Trichter, Dichtung und Filter ausgestattet ist und dass diese Teile (6-5-3-2) korrekt eingesetzt sind.

KAFFEEZUBEREITUNG
1. Füllen Sie den Kessel (4) mit kaltem Wasser bis zur Unterkante des Sicherheitsventils (6) Abb. (A).
2. Setzen Sie den Siebtrichter (5) in den Kessel (4) Abb. (B) ein.
3. Füllen Sie den Siebtrichter (5) mit gemahlenem Kaffee für Moka, und zwar ohne zu pressen; achten Sie dabei darauf, dass keine Rückstände von Kaffeepulver auf der Kante der Espressokanne zurückbleiben (Abb. C).
4. Schrauben Sie das Oberteil (1) fest auf den Kessel (4) und schließen Sie ihn mit Kraft, aber ohne zu übertreiben. Vermeiden Sie es dabei, den Griff als Hebel (7) zu benutzen Abb (D).
5. Stellen Sie nun die Espressokanne auf die Hitzequelle: sofern es sich um Flamme handelt, achten Sie darauf, dass die Flamme nicht über den Rand der Espressokanne hinaus nach oben schlägt. Bei Elektro- und Glaskeramikplatten keinesfalls die höchste Heizstufe einstellen (Abb. E).
6. Wenn das Oberteil (1) voll Kaffee ist, nehmen Sie die Espressokanne von der Wärmequelle und schenken Sie den Kaffee ein.

Am Ende der Kaffeeausgabe ist es möglich, dass sich ein Wasserrest im Kessel befindet. Diese Rückstände tragen dazu bei, dass die Oberfläche des Boilers nicht die Farbe verändert, wenn die Espressokanne nach der Ausgabe längere Zeit auf der Wärmequelle stehen bleibt.

REINIGUNG UND PFLEGE
Bevor Sie die Espressokanne reinigen und einer Instandhaltung unterziehen, warten Sie, bis sie abgekühlt ist.
DAS GERÄT SOLLTE REGELMÄSSIG GEPFLEGT WERDEN, UM SIE LÄNGER IN GUTEM ZUSTAND ZU ERHALTEN.

- Die Espressokanne nach jedem Gebrauch mit lauwarmem Wasser spülen (Produkt ist spülmaschinenfest, jedoch empfiehlt es sich, sie von Hand und ohne Spülmittel zu waschen, um den Geschmack des Kaffees nicht zu verändern).
- Zur Reinigung keine Spülmittel bzw. Scheuermittel verwenden.
- Die Kanne nicht schließen, wenn sie nach dem Waschen weggeräumt wird.
- Klopfen Sie den Trichtereinsatz nicht ab, um den Kaffeesatz herauszuholen, da der Einsatz sonst beschädigt werden, oder sich verziehen könnte, und dann nicht mehr dicht ist.
- Bewahren Sie die Espressokanne zerlegt auf, so dass jedes einzelne Teil gut trocken kann.
- Entkalken Sie die Espressokanne regelmäßig:

- Füllen Sie den Kessel bis knapp unter das Ventil mit Wasser.
- Fügen Sie zwei Teelöffel Zitronensäure oder Essig hinzu.
- Setzen Sie die Espressokanne komplett zusammen und bereiten Sie Espresso zu, ohne Kaffeepulver einzufüllen.
- Schütten Sie die erzielte Flüssigkeit weg.
- Im Anschluss müssen stets die Anweisungen „Erste Verwendung des Produktes" eingehalten werden.

- Bitte periodisch prüfen, dass die Filterplatte nicht verstopft ist, sonst die Löcher mit Hilfe einer weichen Bürste oder der Spitze einer Nadel befreien.
- Nach periodischer Prüfung sollen interne Komponenten, die beschädigt sind, nur durch originale Bialetti-Ersatzteile, die zum gebrauchten Modell passen, ersetzt werden.
- Wechseln Sie die Dichtung, wenn sie abgenutzt ist; in jedem Fall sollte sie mindestens einmal pro Jahr ersetzt werden.

DAS BIALETTI-SICHERHEITSVENTIL(6)
Das Bialetti-Ventil wurde patentiert und so konzipiert, dass es die Verwendung der Espressokanne in völliger Sicherheit garantiert. Bei der Verwendung von Espressokannen mit Trinkwasser besteht die Gefahr von Kalkablagerungen im Loch des Ventils mit der Gefahr, dass es verstopft. Zur Vermeidung von Kalkablagerungen reicht es aus, den aus dem Ventil austretenden Kolben während des normalen Waschvorgangs in seiner Achse zu bewegen Abb.(F). Es ist ratsam, diese Prüfung in regelmäßigen Abständen zu wiederholen, um die korrekte Funktionsweise sicherzustellen. Das Sicherheitsventil stellt ein Schutzelement dar und sollte nur bei anormalen Betriebsbedingungen oder bei der Benutzung der Espressokanne eingreifen.

ES

ADVERTENCIAS DE USO
Lea atentamente las advertencias que aparecen en estas instrucciones ya que son de gran importancia en cuanto a la seguridad, el uso y el mantenimiento.
IMPORTANTE: LEER ATENTAMENTE ANTES DE CADA USO, CONSERVAR CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA ULTERIORES CONSULTAS.

- Conservar cuidadosamente este manual para ulteriores consultas. Las presentes instrucciones deben considerarse como parte integrante del producto y deberán guardarse y estar disponibles durante toda la vida útil del producto. La documentación deberá entregarse a los sucesivos propietarios del producto;
- Atención: esta cafetera requiere una fuente de calor para funcionar y en su interior se genera presión. El incumplimiento de las instrucciones de uso puede causar quemaduras o provocar el estallido de la cafetera.
- Antes de usar, controle que la cafetera esté intacta y tenga montados todos sus componentes y que la válvula, el embudo, la junta y la placa estén intactos y en su posición exacta tal y como se muestra en la figura. En caso de duda, consulte al vendedor o al fabricante;
- Este producto no está concebido para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales y mentales, o sin experiencia ni formación;
- Mantenga la cafetera fuera del alcance de los niños;
- No deje sin vigilancia el aparato durante el funcionamiento.
- No deje a los niños cerca de la cafetera mientras está en marcha;
- No toque las superficies calientes de la cafetera: las superficies se recalientan por lo que deberá utilizar el mango y el pomo para manipular la cafetera;
- Utilice la cafetera para el fin para el que ha sido diseñada;
- El producto debe ser utilizado sólo para uso doméstico;
- No utilice el aparato sin agua en la caldera.
- No utilice otros líquidos en la caldera o en el recogedor: la cafetera debe funcionar sólo con agua;
- La presente cafetera está concebida para utilizarla exclusivamente con agua y café molido específico para cafetera Moka para uso doméstico: no utilice otros productos (ej., cebada, cacao, extractos de café, té, café para cafeteras de filtro o para máquinas de café expréS...);
- Cerciórese de que el chorro de vapor procedente de la válvula de seguridad esté dirigido lejos del usuario;
- Asegúrese de que la cafetera esté bien cerrada antes de usarla;
- Tras su uso, no abra la cafetera antes de que se haya enfriado;
- Tras su uso, apoye la cafetera sólo sobre superficies apropiadas: la base de la cafetera alcanza temperaturas elevadas, no ponga la cafetera en contacto con superficies inflamables y/o que se deterioren con el calor;
- Elija sólo piezas de recambio originales Bialetti y conformes con el modelo usado;
- No utilice la cafetera en el horno o en el horno de microondas;
- Cuando se utiliza una fuente de calor de gas, la llama no deberá sobresalir de la caldera;
- En caso de placa eléctrica/vitrocerámica, no emplee la intensidad máxima sino que deberá mantener una regulación media;
- No abra ni cierre la cafetera haciendo palanca sobre el mango;
- Al usarla, cierre la tapa de la cafetera;
- En caso de avería, no utilice el producto y póngase en contacto con el revendedor o con el fabricante.

INSTRUCCIONES DE USO
La primera vez que use la cafetera lávela muy bien utilizando solamente agua y prepare café por lo menos tres veces y deséchelo (no lo beba), siguiendo las instrucciones que se exponen a continuación. Controle que la cafetera esté completa de todas las piezas y que éstas se encuentren en la posición correcta. Controle que la cafetera esté completa: válvula, filtro cónico, junta, placa filtro y que todas las piezas (6-5-3-2) se encuentren en la posición correcta.

CÓMO PREPARA EL CAFÉ
1. Llene la caldera (4) con agua fría hasta el borde inferior de la válvula de seguridad (6) fig.(A).
2. Introduzca el filtro cónico (5) en la caldera (4) fig.(B)
3. Llene el filtro cónico (5) con café molido para Moka sin prensarlo; preste atención para que no queden residuos de polvo de café en el borde de la cafetera fig.(C).
4. Enrosque el recolector (1) en la caldera (4) y cierre con fuerza pero sin exagerar, evitando hacer palanca con el mango (7) fig.(D).
5. Ponga la cafetera sobre una fuente de calor; si se trata de llama, mantenga la llama baja de manera que ésta no sobresalga por el borde de la cafetera. En caso de placa eléctrica/vitrocerámica, no emplee la intensidad máxima fig.(E).
6. Cuando el recolector (1) esté lleno de café, retire la cafetera de la fuente de calor y vierta.

Al término de la erogación, podría quedar un residuo de agua en la caldera. Este residuo contribuye a evitar que la superficie de la caldera sufra variaciones de color en el caso en que la cafetera se deje sobre la fuente de calor por largo tiempo una vez finalizada la erogación.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
Antes de efectuar las operaciones de limpieza y mantenimiento, asegúrese de que el aparato se haya enfriado completamente. Se aconseja efectuar un mantenimiento periódico de la máquina, para conservar el aparato en buen estado durante más tiempo.

- Lave después de cada uso con agua tibia (el producto puede lavarse en el lavavajillas pero, para no alterar el sabor del café, aconsejamos lavar a mano sin detergente);
- No limpiar con detergentes y/o materiales abrasivos.
- Después de haber lavado la cafetera, no la guarde cerrada.
- No golpee el embudo para sacar el café ya que podría dañarse u ovalizarse impidiendo una buena estanqueidad;
- Al guardar el producto, controle que todas sus partes estén perfectamente secas y no lo cierre;
- Efectúe periódicamente la operación de descalcificación:

- Llene la caldera con agua hasta el nivel;
- Añada dos cucharaditas de ácido cítrico o de vinagre;
- Ensamble el producto y, sin poner café en polvo, efectúe un suministro;
- Tire la solución obtenida;
- A continuación, ejecute las indicaciones contenidas en el punto "Primer uso del producto".

- Compruebe periódicamente que la placa del filtro tenga los orificios libres y, si fuese necesario, libere los orificios empleando un cepillo de cerdas suaves o la punta de una aguja;
- Controle periódicamente los componentes internos y, en caso de desgaste o deterioro, sustitúyalos sólo con piezas de recambio originales Bialetti conformes con el modelo usado;
- Sustituya la junta si está desgastada; se recomienda de todas formas sustituirla al menos una vez al año;

LA VÁLVULA DE SEGURIDAD BIALETTI(6)
La válvula Bialetti es una válvula patentada y concebida para garantizar el uso de la cafetera en condiciones de total seguridad. La utilización de cafeteras con agua potable comporta el riesgo de acumulación de depósitos de cal en el agujero de la válvula con el consiguiente riesgo de obturación de la misma. Para evitar las obstrucciones de cal basta con mover el pistón que sobresale de la válvula a lo largo de su eje durante las habituales operaciones de lavado fig.(F). Se aconseja repetir esta inspección periódicamente con el fin de garantizar su correcto funcionamiento. La válvula de seguridad es un elemento de protección y debería intervenir solo en condiciones de funcionamiento o de uso anómalo de la cafetera. anomalo della caffettiera.

PL

UWAGI DOTYCZĄCE UŻYCIA
Należy zapoznać się uważnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi, dostarczającymi istotnych informacji w zakresie bezpieczeństwa obsługi oraz konserwacji produktu
WAŻNE: ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA. ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI DO EWENTUALNEGO PÓŹNIEJSZEGO Z NIEJ KORZYSTANIA.

- Zachować starannie niniejszą instrukcję obsługi do ewentualnego późniejszego z niej korzystania. Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Należy przechowywać ją i udostępniać przez cały okres eksploatacji urządzenia. Dokumentację przekazywać każdemu kolejnemu właścicielowi produktu.
- Uwaga. Niniejsza kawiarka wymaga do działania źródła ciepła, a w jej wnętrzu powstaje wysokie ciśnienie. Brak stosowania się do instrukcji obsługi może skutkować oparzeniami lub wybuchem kawiarki.
- Sprawdzić przed każdym użyciem stan kawiarki, obecność wszystkich jej komponentów oraz czy zawór, lejek, uszczelka i płytka filtrująca są nieuszkodzone oraz czy zamontowane zostały w prawidłowym położeniu, jak na rysunku. W przypadku wątpliwości zwrócić się bezpośrednio do producenta.
- Produkt nie jest przeznaczony do wykorzystania przez osoby (włączając w to dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych, lub też nieposiadające doświadczenia i nieprzeszkolone.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie pozostawiać działającego urządzenia bez dozoru.
- Nie pozostawiać dzieci w pobliżu działającego urządzenia.
- Nie dotykać gorących powierzchni kawiarki, cechujących się wysoką temperaturą. Do przenoszenia kawiarki używać uchwytu i gałki.
- Kawiarkę wykorzystywać do celów, do jakich została przeznaczona.
- Produkt przeznaczony wyłącznie do użytku domowego.
- Nie używać kawiarki, gdy w dolnym pojemniku nie ma wody.
- Nie używać innego rodzaju płynów w dolnej lub w górnej części kawiarki. Urządzenie działa wyłącznie z wodą.
- Niniejszej kawiarki należy używać wyłącznie po dodaniu wody i mielonej kawy Moka, do użytku domowego. Nie używać innego rodzaju produktów (np.: kawy zbożowej, kakao, wyciągów z kawy, herbaty, KAWY DO EKSPRESU PRZELEWOWEGO, KAWY DO EKSPRESÓW itp.).
- Sprawdzić, czy strumień pary wydobywający się z zaworu bezpieczeństwa nie jest skierowany w stronę użytkownika.
- Sprawdzić przed użyciem, czy kawiarka została prawidłowo zakręcona.
- Po użyciu nie odkręcać kawiarki przed jej schłodzeniem.
- Po użyciu ustawiać kawiarkę na odpowiednich powierzchniach, ponieważ podstawa kawiarki osiąga wysokie temperatury. Nie pozostawiać kawiarki w kontakcie z powierzchniami łatwopalnymi i/lub które mogą ulec uszkodzeniu w wyniku działania ciepła.
- Stosować wyłącznie oryginalne części Bialetti, przeznaczone dla używanego modelu.
- Nie używać kawiarki w piekarniku ani w kuchence mikrofalowej.
- Podczas używania źródła ciepła na gaz, płomień nie może wykraczać poza dolną część kawiarki.
- W przypadku korzystania z płyty elektrycznej/grzewczej nie ustawiać wartości maksymalnej. Utrzymywać wartości średnie.
- Nie zakręcać ani nie odkręcać kawiarki wywierając nacisk na uchwyt.
- Podczas użytkowania zamknąć pokrywę kawiarki.
- W przypadku nieprawidłowego działania powstrzymać się od używania produktu. Skontaktować się z dystrybutorem lub producentem.

INSTRUKCJA OBSŁUGI
Podczas pierwszego użycia kawiarki dokładnie umyć ją czystą wodą. Przygotować co najmniej 3 kawy do wylania (nie do spożycia), stosując się do poniższych instrukcji. Sprawdzić, czy w kawiarce znajdują się wszystkie komponenty oraz czy zamontowane zostały w prawidłowym położeniu, jak na rysunku. Sprawdzić, czy w kawiarce znajduje się zawór, lejek, uszczelka i płytka filtrująca oraz czy zamontowane zostały w prawidłowym położeniu (6-5-3-2).

SPOSÓB PRZYGOTOWANIA KAWY
1. Napełnić zbiornik (4) zimną wodą, aż do dolnej krawędzi zaworu bezpieczeństwa (6) rys.(A).
2. Wsunąć filtr w formie lejka (5) do pojemnika (4) rys. (B).
3. Napełnić filtr w formie lejka(5) mieloną kawą do Moka bez ubijania, ewentualnie usunąć pył kawowy z brzegów dolnego zbiornika kawiarki.
4. Dokręcić zbiornik (1) do pojemnika (4), ale nie przesadzając, nie używając do tego celu uchwytu (7) rys. (D);
5. Umieścić kafetierę na źródle ciepła. Jeżeli jest to palnik gazowy, płomień nie może wykraczać poza dolną część kafetiery. W przypadku korzystania z płyty elektrycznej/grzewczej nie ustawiać nigdy wartości maksymalnej rys. (E).
6. Gdy zbiornik (1) wypełniony jest kawą, zdjąć kawiarkę ze źródła ciepła i wlać.

Pod koniec wytwarzania kawy w zbiorniku mogą znajdować się resztki wody. Resztki te zapobiegają zmianie koloru powierzchni zbiornika, jeśli kawiarka pozostanie na źródle ciepła przez dłuższy okres czasu wlaniu kawy do filiżanek.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji urządzenia, odczekać na jego całkowite schłodzenie.
ZALECA SIĘ WYKONYWANIE KONSERWACJI OKRESOWEJ, CO ZAPEWNI UTRZYMANIE W CZASIE DOBREGO STANU URZĄDZENIA.

- Myć po każdym użyciu letnią wodą (produkt jest przeznaczony do mycia w zmywarkach, aby nie wpływać na smak kawy, zaleca się mycie ręczne, bez detergentu).
- Nie stosować do mycia detergentów i/lub materiałów ściernych.
- Nie zakręcać kafetiery, po umyciu i odstawieniu.
- Nie uderzać lejkiem w celu usunięcia kawy.
- Może ulec uszkodzeniu lub odkształceniu, powodując utratę szczelności.
- Wykonywać okresowo czynności usuwania kamienia:

- Napełnić dolny zbiornik wodą do właściwego poziomu.
- Dodać dwie łyżeczki kwasku cytrynowego lub octu.
- Zmontować produkt. Bez dodawania mielonej kawy, wykonać cykl parzenia.
- Wylać uzyskany roztwór.
- Następnie postępować w sposób podany w punkcie „Pierwsze użycie produktu".

- Sprawdzać okresowo, czy otwory płytki filtrującej nie są zatkane. W takim przypadku udrożnić za pomocą szczoteczki z delikatnym włosiem lub końcówki igły.
- Sprawdzać okresowo wewnętrzne komponenty. W razie stwierdzenia zużycia lub uszkodzenia wymienić, stosując wyłącznie oryginalne części zamienne Bialetti, pasujące do używanego modelu.
- Zużytą uszczelkę wymienić. W każdym przypadku uszczelkę należy wymienić co najmniej raz w roku.

ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA BIALETTI (6)
Zawór Bialetti opracowany został w celu zapewnienia bezpiecznego użytkowania kawiarki. Używanie wody pitnej do działania kawiarki stwarza zagrożenie odkładania się kamienia w otworze zaworu bezpieczeństwa z możliwością całkowitego jego zatkania. Aby uniknąć zatkania kamieniem, wystarczy podczas mycia przesunąć tłok wychodzący z zaworu wzdłuż jego osi rys. (F). Zaleca się okresowe powtarzanie tej kontroli w celu zapewnienia prawidłowego działania. Zawór bezpieczeństwa stanowi element ochronny i powinien zadziałać tylko w przypadku nieprawidłowych warunków pracy lub użytkowania kawiarki.